



༄༅། ཇི་འབངས་ཉེར་ལཱི་གསོལ་འདེབས།

## A Prayer to the King and Twenty-Five Disciples

by Changdak Tashi Tobgyal

གུ་ཅུ་པ་རྣམ་སིངྒེ་རྩྱུ་རྩྱེ་མེད།

*Guru padma siddhi hung brib!*

ཁ་བའི་ལྷོངས་འདིར་དབང་དུས་སུ་རྟོགས་པ་བརྟེན་པའི་སྲུགས་འཆང་གྲུབ་ཐོབ་རྣམས་ལ་གསོལ་འདེབས་  
གྱི་ཚིག་སུ་བཅད་པ་བྱིན་རྒྱབས་དབང་གི་ཚུ་རྒྱན་ཞེས་བྲུབ།

*A Stream of Blessing: Verses of Supplication to the Accomplished Holders of Mantra who Gained Realization in this Snowy Land of Tibet!*

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ།

*Homage to the glorious Samantabhadra!*

འཇོམ་གླིང་དག་པའི་ཞིང་འམས་བྲག་དམར། །

**dzam ling dakpé shyng kham drak mar**

You abide in the cave of glorious Samyé Chimpu

དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་མཚིམས་སུའི་གོ་གོང་། །

**pal gyi samyé chimpü gé gong**

At Drakmar, pure land of this world.

དོ་རྩེ་སློབ་དཔོན་གུ་ཅུ་པ་རྣམ། །

**dorje lobpön guru pemar**

To you, Vajra Master Guru Padma,

གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

གང་སྐྱར་རྗེ་རི་གླང་ནས་ཉེར་བ། །

**gang kur dzari lé né nyerwa**

When your body was residing there

ལྷོ་ཞེས་གསུང་སྐྱས་བྱེན་དུ་ལྷོག་ཅིང་། །

**hung shyé sung dré gyen du dok ching**

With your speech, uttering Hung, you averted an avalanche

འགྲུར་མེད་ཐུགས་གྱི་ཡི་གེར་བྱིན་བརྒྱབས། །

**gyur mé tuk kyi yiger chin lap**

And blessed the site with this syllable<sup>2</sup> of your unchanging mind<sup>3</sup>

ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

གཞུབས་གྱི་རིགས་འབྲུངས་དགོ་སྲོང་ཆེན་པོ། །

**nub kyi rik trung gelong chenpo**

Great monk born into the Nub clan,

ལྷོ་བྲག་ཁར་རྐྱར་ཡང་དག་གྲུབ་བརྟེས། །

**lhodrak kharchur yangdak drup nyé**

At Lhodrak Kharchu, you accomplished Shri Heruka, enlightened mind.

ཉི་ཟེར་ལ་ཆིབས་ནས་མཁའ་སྤྲིང་པོར། །

**nyi zer la chib namkhé nyingpor**

To you, Namkhé Nyingpo, who rides the rays of the sun,

གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

གཞུབས་ཡུལ་རོང་བྱོན་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས། །

**nub yul rong jön sangyé yeshé**

Coming from the valleys in the land of Nub, Sangye Yeshe,

སྐྱགས་གྱི་ཡང་རྫོགས་གཤིན་རྗེའི་གཤེད་གྲུབ། །

**drak kyi yang dzok shinjé shé drup**

At Drak Yangdzok you accomplished Yamantaka, slayer of the Lord of Death.

མཐུ་སྟོབ་བྲག་ལ་ཕུར་བ་འདེབས་དེར། །

**tu tob drak la purpa dep der**

To you, who pierces solid rocks with a *kila*,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ཤིག །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

དབུ་རུ་ངན་ལམ་རིགས་འབྲུངས་སྟོལ། །

**u ru ngen lam rik trung bhikshu**

Bhikshu born into the Nyenlam clan in Uru,

དབེན་ཅར་པ་ལྷ་དབང་ཆེན་གྲུབ་བཞེས། །

**wentsar pema wang chen drup nyé**

At Wentsa, you accomplished Hayagriva, Mighty Lotus.

རྟ་སྐད་གཙུག་བཏོན་རྒྱལ་མཚོག་དབྲུངས་དེར། །

**ta ké tsuk tön gyal chok yang der**

To you, Gyal Chok Yang, who neighs from the crown of his head,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ཤིག །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

སྐྱགས་མདར་རུས་ལྷན་མཁར་ཆེན་བརྒྱན་འབྲུངས། །

**drakdar nüden kharchen gyü trung**

Born amid wondrous signs into the Kharchen clan in Dragda,

མོན་ཁ་ནེའི་ང་སྟིན་ལས་ཕུར་གྲུབ། །

**mönkha nering trinlé pur drup**

At Mönkha Nering, you accomplished Kilaya, enlightened activity.

མཚོ་རྒྱལ་བསང་བའི་མི་རོ་སྤོང་དེར། །

**tsogyal sépé mi ro long der**

To you, Tsogyal, who revives the dead,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འཕྱིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

ཡར་ཤྲོད་ཤམ་པོ་གངས་གྱིར་བར། །

**yartö shampo gang kyi rawar**

At the mountain range of Yartö Shampo

སྲིད་བ་བདེ་འགྲོ་མངོན་པར་གྲུབ་མཛད། །

**sipa dé dro ngönpar drup dzé**

You accomplished the higher states of cyclic existence.

མ་མོ་མངོན་ཁོལ་འགྲོག་མི་དཔལ་ཡེར། །

**mamo ngön khöl drokmi pal yer**

To you, Drogmi Palye, who makes *mamos* his servants,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འཕྱིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

སྤུ་གྲོ་སྤྲུག་ཚང་བསམ་འགྲུབ་ཀུན་ཚང་། །

**patro taktsang samdrup keu tsang**

At Patro Taksang in the cave called “Fulfillment of Wishes”

དྲེཀཔ་དཀཔོ་བདེ་བའི་མངོན་པར་གྲུབ་མཛད། །

**drekpé dakpo ngönpar drup dzé**

You accomplished Drekpa Dakpo,<sup>4</sup> lord over the arrogant ones.

ལྷ་སྲིན་བྲན་ཁོལ་དཔལ་གྱི་སེང་གེར། །

**lhasin dren khöl palgyi senger**

To you, Palgyi Senge, who enslaves gods and demons,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

གཡམ་ལུང་དང་ལི་ཡུལ་ལྷང་རར། །

**yama lung dang liyül changrar**

At Yamalung and Liyul Changra

སྟོབས་ལྷན་ནག་པོ་མདོན་པར་གྲུབ་མཛད། །

**topden nakpo ngönpar drup dzé**

You accomplished Tobden Nakpo,<sup>5</sup> 'Black Powerful One'.

ཡེ་ཤེས་སྐྱུན་ལྷན་བེ་རོ་རྩོནར། །

**yeshé chenden bairo tsanar**

To you, Vairochana, with your wisdom eye,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

ཅིམ་གསུམ་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་དབུ་རྩེར། །

**rim sum palgyi samyé u tser**

In the centre of the three-storey temple of glorious Samye

དོན་རྒྱལ་ཚབ་ཆེ་མཆོག་མདོན་གྲུབ། །

**dorje gyaltsap chemchok ngöndrup**

You accomplished Mahottara,<sup>6</sup> Vajra master of the assembly.

ཉིང་འཛོན་མི་གཡོ་མངའ་བདག་རྒྱལ་པོར། །

**ting dzin miyo ngadak gyalpor**

To you, King Tri Songdetsen, with your unwavering samadhi,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**solwa depso chin gyi lop shik**

We pray: please grant your blessings!

གཡུ་སྐྱ་སྒྲིང་པོ་རྟོགས་པ་མཚོག་ལྷན། །

**yudra nyingpo tokpa chok den**

Yudra Nyingpo, with supreme accomplishment,

རྩུ་འཕུལ་མངའ་བརྗེས་རྫོག་ཀུམ། །

**dzutrul nga nyé jnaña kuma**

Jñanakumara, with magical powers,

དོ་རྩེ་བདུད་འཛེམས་རླུང་ལྷར་ཐོགས་མེད། །

**dorje düdjom lung tar tok mé**

Dorje Düdjom, unhindered like the wind,

ཁྱེད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

མཁའ་རླློད་གནས་བཤོད་ཡེ་ཤེས་དབྱུངས་དང་། །

**khachö né drö yeshé yang dang**

Yeshe Yang, who travels to celestial realms,

ལྷ་དཔལ་གཅན་གཟན་གཉེར་བ་ནས་འཛིན། །

**lha pal chen zen nyawa né dzin**

Lhapal, who catches wild beasts by their neck,

བྱ་ལྷར་མཁར་སྒྲིང་སྐྱ་ནམ་ཡེ་ཤེས། །

**ja tar khar ding nanam yeshe**

Nanam Yeshe, who flies like a bird through the sky,

ཁྱེད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

དཔལ་གྱི་དབང་རྩུག་ཕུར་པ་གདེངས་འགྲུམ། །

**palgyi wang chuk purpa deng gum**

Palkyi Wangchuk, who liberates others by merely raising his *phurba*,

མི་བཟེད་གསུངས་ཐོབ་ལྷན་མ་ཚེ་མང་། །

**mi jé zung tob denma tsé mang**

Denma Tsemang, with unforgetting memory,

སྐལ་དཔལ་བརྟེན་གས་གཞན་སེམས་ཀུན་མ་བྱིན། །

**kawa pal tsek shyen sem kün khyen**

Kawa Paltsek, who reads the minds of others,

ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་ཤིག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

ཚུ་བོ་བྱིན་ལྡོག་འུད་ཕུ་དཔལ་སང་། །

**chuwo gyen dok shüpu pal seng**

Shüpu Palseng, who reverses the flow of rivers,

རྒྱལ་བའི་སྒོ་གྲོས་རོ་ལངས་གསེར་བསྐྱར། །

**gyalwé lodrö ro lang ser gyur**

Gyalwe Lodrö, who transforms corpses into gold,

ནམ་མཁའ་བྲ་འཛིན་ཁྱེད་ལོ་རྒྱ། །

**namkha ja dzin khyeu chung lo tsa**

Khye'u Chung Lotsa, who catches birds in the sky,

ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་ཤིག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

དྲན་པ་ནམ་མཁའ་གཡག་རྫོང་མཛོན་ལུག། །

**drenpa namkha yak gö ngön khuk**

Drenpa Namkha, who summons wild yaks,

ཉ་ལྟར་རྒྱུ་འོ་བྲན་དབང་ལྷུག། །

**nya tar chur gyuk otren wang chuk**

Otren Wangchuk, who swims like a fish,

མར་ཐོག་རིན་ཆེན་པ་ལྟང་བས་གསོལ། །

**mar tok rinchen pa wang zé söl**

Matok Rinchen, who eats rocks,

ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ལོག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

བླ་མ་རིར་ཐོགས་མེད་དཔལ་གྱི་རྗེ། །

**drakrir tokmé palgyi dorje**

Palkyi Dorje, who passes through mountains unhindered,

དགོན་མཚོག་འབྱུང་གནས་ཐོག་ཆེན་མདའ་འཕེན། །

**könchok jungné tokchen da pen**

Könchok Jungne, who shoots lightning like an arrow,

སྐྱུལ་ཀྲུང་མཁར་བཅས་རྒྱལ་བ་བྱུང་ལྷུབ། །

**kyiltrung khar ché gyalwa chang chub**

Gyalwa Changchub, who sits cross-legged in the sky,

ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱིན་གྱིས་སྐོབས་ལོག། །

**khyö la soldep chin gyi lop shik**

To you we pray: please grant your blessings!

དགོངས་པ་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་རྗེས་བབྱུང་། །

**gongpa ngön gyur orgyen jé zung**

You, who actualized Orgyen's wisdom and are embraced by him,

སྐྱགས་སྲས་མི་རྗེ་འབངས་རིགས་ཉེར་ལྷ། །

**tuk sé mi jé bang rik nyer nga**

Heart-disciples—the king and the twenty-five subjects.

སྐྱིན་གྲོལ་བ་དང་སྐྱོབ་རྣམས་ལ་གསོལ་འདེབས། །

**min drol deng tob nam la sol dep**

To you who were matured, liberated and achieved certainty, we pray:



ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**khyerang tabur chingyi lop shik**

Please grant your blessings, so that we may become just like you!

ལྟ་བུ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་དོན་རྟོགས། །

**tawa longchen yangpé dön tok**

Your view is the realization of the infinite vast expanse,

སྒྲོམ་པ་སྤྱིན་བལ་ཉི་མ་ལྟར་གསལ། །

**gompa trindral nyima tar sal**

Your meditation is clear like the sun unobstructed by clouds,

ཁྱེད་ལ་གསོལ་འདེབས་འདུག་ས་འདི་རུ། །

**khyö la soldep duksa di ru**

To this place, where we pray to you,

ལྷུར་བ་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**nyurwa nyi du chin gyi lop shik**

Please deliver your blessings swiftly!

སྤྱོད་པ་མཐར་ཕྱིན་གྲུབ་པའི་རྟགས་ཐོན། །

**chöpa tar chin drubpé tak tön**

You perfected conduct and reveal signs of accomplishment

འབྲས་བུ་ཀུན་བཟང་གོ་འཕང་ཐོབ་པར། །

**drebu kunzang gopang topbpar**

To attain the level of Samantabhadra.

བདག་དང་འགྲོ་ཀུན་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**dak dang dro kun solwa dep so**

I and all sentient beings pray:

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་འགྲིག། །

**data nyi du chin gyi lop shik**

At this very instant, may you grant your blessings!

ཅེས་བྱང་བདག་དབང་པོའི་སྒྲེས་མཛད་པའོ།།  
*This was composed by Changdak Wangpo.*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2016 (trans. Stefan Mang). Revised with many thanks to Lowell Cook, Han Kop and [Adam Pearcey](#).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 “dbang dus” here simply means when, rather than “at the time of initiation”, with “dbang” seemingly adding emphasis. (Oral clarification provided by a khenpo from Shechen).

2 The syllable of Guru Rinpoche’s unchanging mind here is also Hung.

3 Once, when Guru Rinpoche was residing in the area of Samyé, an avalanche came down from a cliff, threatening to destroy the whole valley. While the stones were falling, Guru Rinpoche uttered “Hung”, and thereby reversed the avalanche, causing all the stones to return to where they came from. Guru Rinpoche then blessed the cliff with the syllable Hung. To this day, a Hung syllable is clearly visible in the cliff where the avalanche began. (Oral clarification from Kyabje Khenpo).

4 That is Drekpa Kundul, chief figure in the mandala of Jikten Chötö.

5 Chief figure in the mandala of Möpa Drakngak.

6 I.e., Chemchok Heruka.